

Orion telekom d.o.o.  
PIB: 100066385  
Matični broj: 1780618  
Račun ERST Banka: 460-11008736385

JAVNO PREDUZEĆE  
PODZEMNU EKSPLOATACIJU UGLJA  
Дел. Оп: 1783  
Датум: 27-03-2024  
РЕСАВИЦА

**ORION**  
telekom

ORION telekom d.o.o. BEOGRAD  
Broj: 1224/24  
Datum: 20-03-2024 god.

## UGOVOR O KORIŠĆENJU CLOUD SERVIŠA br. 14-0114-270324

Zaključen u Beogradu dana 01.04.2024. između:

- Društva za telekomunikacije „ORION TELEKOM“ d.o.o. Beograd, Naselje Zemun Polje Mala pruga broj 8, 11080 Beograd - Zemun, Srbija; PIB- 100066385; koga zastupa ovlašćeno lice: **SLOBODAN ĐINOVIĆ, direktor** (u daljem tekstu: **Provajder**: Orion telekom), sa jedne strane i;
- Javno preduzeće za podzemnu eksploataciju uglja, Petra Žalica 2, Resavica 35237; PIB: 103084723; koga zastupa ovlašćeno lice: **SASA SPASIĆ**; (u daljem tekstu: **Korisnik**), sa druge strane. (Adresa za dostavu računa:  Ista kao napred navedeno.

Dalje zajednički/pojedinačno u tekstu: *Ugovorne strane/Ugovorne strana*

### POJAM

Cloud servis obuhvataju usluge zakupa dela Cloud resursa Provajdera sa mogućnošću instalacije različitih aplikacija i drugih sadržaja na iznajmljivim Cloud resursima (prostor, RAM memorija, CPU za Cloud Server i/ili Cloud Data Center) uz dostupnost ovih resursa preko interneta tokom 24 časa, usluge čuvanja svojih poslovnih podataka (Cloud Backup servis) kao i usluge implementacije DR (Disaster Recovery) na Cloud Servisu, referenja na odgovarajućoj lokaciji.  
Cloud servis omogućavaju Korisnicima da se Cloud server, mrežna oprema, poslovni podaci i aplikacije čuvaju u računarskoj infrastrukturi (Data centru) Provajdera.

### TERMINI

Svi termini korišćeni u ovom Ugovoru detaljno su navedeni u Opštim uslovima i politici prihvatljivog korišćenja Cloud servisa Orion telekom-a kao i u SLA (Service Level Agreement) - Garancija kvaliteta Cloud servisa koja dokumenta predstavljaju sastavni deo ovog Ugovora.

### PREDMET UGOVORA

#### Član 1.

1.1 Predmet ovog Ugovora je regulisanje međusobnih prava i obaveza ugovornih strana povodom pružanja Korisniku Cloud Servisa Provajdera.

1.2 Ovim Ugovorom Provajder se obavezuje da Korisniku uz naknadu pruži odabrane Cloud usluge kao i odgovarajući nivo tehničke podrške, o čiji su definisani u Prilogu 3 ovog Ugovora (dalje: Usluge).

### CENA USLUGE I DRUGA PLAĆANJA

#### Član 2.

2.1 Usluge koje su ugovorene predstavljaju pojedine usluge. Obračunski period iznosi mesec dana. Korisnik je dužan da za ugovorene Usluge Provajderu u platu mesečno naknadu u skladu sa Cenovnikom Cloud servisa Provajdera datim u Prilogu 1. Ugovora, a prema ispostavljenj fakturi od strane Provajdera i to u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema na iste od strane Korisnika. U protivnom, obračunava se zatezna kamata na fakturisan iznos, a prema važećim propisima Republike Srbije.

2.2 Fakture će se Korisniku izdavati u elektronskoj formi, a Korisnik fakture može preuzeti i na web stranici [www.orion.rs](http://www.orion.rs). Ukoliko Korisnik prednese zahtev za izdavanje papirne fakture, Provajder može da Korisniku fakturiše i naknadu pruženu Cenovnikom Cloud servisa Provajdera. Plaćenja se vrši prema instrukcijama za plaćanje naznačenim na fakturi, uz obavezno navedeno poziva na broj kako bi uplate bile ispravno identifikovane. Sve troškove plaćanja snosi Korisnik.

2.3 Aktuelne informacije o svim primenjivim tarifama, tarifikama, troškovima kao i načinima plaćanja zadržane su u Cenovniku Cloud Servisa Provajdera, čiji uvod je priložen Korisniku prilikom odabira željenih Usluga. Korisnik zahtućenjem ovog Ugovora potvrđuje da je napred upoznat i da prihvata Cenovnik Cloud servisa Provajdera. Eventualne dodatne troškove u vezi sa izabranim načinom plaćanja snosi Korisnik.

### IZMENA CENA

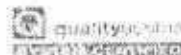
#### Član 3.

3.1 Cene Usluga definisanih ovim Ugovorom su povložne promenama, s tim što se Provajder obavezuje da u slučaju promena cene o tome obavesti Korisnika najranije 30 dana pre nego što nove cene počnu da se primenjuju.

3.2 Ukoliko Korisnik, koga je Provajder blagovremeno obavestio o promeni cene Usluga, na istu ne pristaje, dužan je da o tome pisмено obavesti Provajdera u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema obavestila o izmeni cene, te će se time zaključenim Ugovor smatrati raskinutim i od te preostaje se izdati u istom roku od 30 (trideset) dana od dana prijema od strane Provajdera pismenog obaveštenja o nepristanku na promanjenu cenu.



011 2601 1784 | 011 2701 2514 | 011 2701 2513 | 011 2701 2209  
www.orion.rs | info@orion.rs



011 2601 1784 | 011 2701 2514 | 011 2701 2513 | 011 2701 2209  
www.orion.rs | info@orion.rs

3.3 Korisnik ima obavezu da plaća korišćenje Usluga definisanih ovim Ugovorom u toku otkaznog perioda po cenama koje su važile do njihove promene.

#### PRAVA I OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

##### Član 4.

4.1 Prava, obaveze, odgovornosti Ugovornih strana u vezi sa pružanjem i korišćenjem Usluga; politika prihvatljivog korišćenja Usluga kao i sva druga pitanja koja su značajna za ugovorni odnos Ugovornih strana iz ovog Ugovora detaljno su regulisana Opštim uslovima i politikom prihvatljivog korišćenja Cloud servisa Orion telekom (Dalje u tekstu: Opšti uslovi) kao i SLA (SERVICE LEVEL AGREEMENT) – GARANCIJA KVALITETA CLOUD SERVISIA (Dalje u tekstu: SLA) koji predstavljaju sastavni deo ovog Ugovora i koji su za Ugovorne strane jednako obavezujući kao i sam Ugovor. Sva navedena akta javno su dostupna na Internet stranici Provajdera [www.oriontelekom.rs](http://www.oriontelekom.rs) i [www.datakingcloud.rs](http://www.datakingcloud.rs).

#### TRAJANJE UGOVORA

##### Član 5.

5.1 Ugovor se zaključuje na period od 1 godine od njegovog zaključenja uz mogućnost njegovog daljeg produženja, uz iste ili promijenjene OBOSTRANO dogovorene uslove.

#### PRESTANAK UGOVORA

##### Član 6.

6.1 Svaka ugovorna strana može jednostrano raskinuti ovaj Ugovor ukoliko je ispunjen najmanje jedan od dole navedenih razloga, bez ostavljanja otkaznog roka. Razlozi za jednostrani raskid Ugovora su:

a) Neplaćanje usluga od strane Korisnika

- u slučaju da Korisnik ne uplati faktorisani iznos za bilo koju fakturu/račun koja se odnosi na pružanje Usluga koje su predmet ovog Ugovora, u roku od 10 (deset) dana nakon isteka roka za plaćanje, Provajder ima pravo da, uz obaveštavanje Korisnika, do izmirjenja obaveze suspenduje dalje korišćenje ugovorenih Usluga od strane Korisnika i/ili da raskine ugovor;
- Raskid ugovora ne oslobađa Korisnika obaveze da plati sve neizmirene obaveze nastale korišćenjem Usluga do dana raskida ugovora.

b) Kršenje odredbi Opštih uslova/Ugovora

- U slučaju da bilo koja ugovorna strana prekrši odredbe zaključenog Ugovora, Opštih uslova ili važećih propisa i nastavi da ih krši, ili ne ukloni posledice kršenja (kada je to moguće) nakon isteka roka od 10 (deset) dana od prijema pisane opomene, druga ugovorna strana ima pravo na raskid Ugovora.

6.2 Korisnik može da otkazne Ugovor pre isteka njegove važnosti, bez obzira na ispunjenost napred navedenih uslova, poštujući otkazni rok od 3 (tri) meseca od dana prijema izjave o otkazu. Ukoliko su Usluge suspendovane ili Ugovor raskinut, na zahtev ili krivicom Korisnika, Korisnik je dužan da Provajderu nadoknadi štetu u visini iznosa cena ugovorenih Usluga obračunala za vreme za koje su Usluge bile suspendovane, odnosno za vreme preostalo od raskida Ugovora do isteka ugovorenog perioda njegovog važenja.

#### USTUPANJE UGOVORA

##### Član 7.

7.1 Provajder i Korisnik ne mogu svoja prava i dužnosti po ovom Ugovoru prenositi na treća lica, niti treća lica mogu pristupiti ovom Ugovoru, odnosno prenos prava i obaveza iz njega je moguće izvršiti jedino uz saglasnost Provajdera.

#### VIŠA SILA

##### Član 8.

8.1 Za potrebe ovog Ugovora slučaj više sile smatraće se događaj koji je izvan kontrole Ugovornih strana i koji ni sa najvećom pažnjom dobrog privrednika nije mogao da se predvidi i nije mogao da se izbegne razumnom radnjom, a nije u pitanju krivica ili nehat ili propuštanje dužne pažnje neke od Ugovornih strana.

8.2 Viša sila iz stava 1 ovog Člana može da obuhvati, ali nije ograničena na akte vlasti zemlje Ugovornih strana u svom suverenom svojstvu, ratove, revolucije, požare, poplave, zemljotrese, epidemije, sankcije, karantin, embargo i slično, ali isključuje štrajk radno angažovanih lica Ugovornih strana.

8.3 U slučaju više sile rokovi za ispunjenje ugovornih obaveza biće odloženi srazmerno trajanju više sile. Ugovorna strana koju je zadesila viša sila nezalazno će izvestiti drugu Ugovornu stranu o takvom događaju i istu potvrditi u pisanoj formi.

8.4 Nijedna Ugovorna strana neće snositi odgovornost zbog neispunjavanja obaveza iz ovog Ugovora u slučaju da je to neispunjavanje posledica više sile.

#### POSLOVNA TAJNA

##### Član 9.

9.1 Ugovorne strane se obavezuju da će kao poslovnu tajnu čuvati sve podatke koje, u realizaciji Ugovora, dobiju od druge Ugovorne strane ili ih na bilo koji drugi način saznaju. U slučaju kršenja ove obaveze, Ugovorna strana koja je pretrpela štetu zbog odavanja poslovne tajne od strane druge Ugovorne strane, ima pravo na naknadu štete.

9.2 U slučaju da se od jedne Ugovorne strane traži da dostavi podatak koji se smatra poslovnom tajnom, a radi korišćenja tog podatka kao dokaza u sudskom postupku, pre dostavljanja traženih podataka o toj nameri mora obavestiti drugu Ugovornu stranu.

9.3 Svaka ugovorna strana snosi punu odgovornost za saopštavanje informacija koje se smatraju poslovnom tajnom svojim zaposlenima i obavezuje se da svako zaposleno lice kome se ovakva informacija čini dostupnom istu čuva kao poslovnu tajnu.

9.4 Obaveza čuvanja poslovne tajne je trajna, s tim da svaka Ugovorna strana pismenim putem može drugu stranu i osloboditi ove obaveze za slučaj da određena informacija više nema taj karakter.

#### ZAŠTITA PODATAKA O LIČNOSTI

##### Član 10.

10.1 Ugovorne strane su saglasne da Provajder u vezi sa ovim Ugovorom ne predstavlja rukovođa, obrađivača niti korisnika sadržaja i podataka o ličnosti u pogledu kojih se eventualno vrši obrada od strane Korisnika na Cloud Platformi Provajdera. Korisnik preuzima obavezu da u slučaju da vrši obradu podataka o ličnosti preduzme i sve radnje kako bi svoje poslovanje uskladio sa zakonom i drugim pozitivno pravnim propisima iz oblasti zaštite podataka o ličnosti.

10.2 Provajder se obavezuje se da će čuvati privatnost svih svojih korisnika/kupaca. Provajder prikuplja samo neophodne, osnovne podatke o korisnicima/kupcima i podatke neophodne za poslovanje i informisanje korisnika u skladu sa dobrim poslovnim običajima i u cilju pružanja kvalitetne usluge. Provajder korisnicima daje mogućnost izbora da li žele ili ne žele da se izbrisu sa mailing lista koje se koriste za marketinške kampanje. Svi podaci o korisnicima/kupcima se strogo čuvaju i dostupni su samo zaposlenima kojima su ti podaci nužni za obavljanje posla. Svi zaposleni u Orion telekom-u (i njegovi poslovni partneri) odgovorni su za poštovanje načela zaštite privatnosti.

#### KOMUNIKACIJA

##### Član 11.

11.1 Komunikacija Korisnika sa Provajderom će se odvijati po pravilu posredstvom elektronske pošte, osim ukoliko ovim Opštim uslovima ili važećim propisima nije predviđeno drugačije. Provajder je ovlašćen da Korisnika kontaktira i putem telefona.

11.2 Korisnik je u obavezi da u slučaju promene svojih kontakt podataka, registruje nove kontakt podatke putem adrese elektronske pošte [bit\\_poslujaja@oriontelekom.rs](mailto:bit_poslujaja@oriontelekom.rs), u suprotnom smatraće se da su mu sva obaveštenja poslata putem registrovanih kontakt podataka uredno isporučena.

#### TEHNIČKA PODRŠKA, GARANCIJA ZA FUNKCIONISANJE CLOUD SERVIŠA, ODGOVORNOST PROVAJDERA I REKLAMACIJE

##### Član 12.

12.1 Sva pitanja koja se odnose na raspoložive nivoe tehničke podrške koju Provajder pruža Korisnicima svih Cloud servisa, garancije za funkcionisanje Cloud servisa, odgovornost Provajdera u određenim slučajevima smanjene dostupnosti servisa kao i pitanja koja se tiču reklamacija koje upute Korisnici detaljno su regulisani u SLA koji predstavlja sastavni deo ovog Ugovora i koji je za Ugovorne strane jednako obavezujući kao i sam Ugovor.

#### PROMENA USLOVA IZ UGOVORA I/ILI OPŠTIH USLOVA, I/ILI SLA

##### Član 13.

13.1 Provajder zadržava pravo da promeni pojedine ili sve odredbe ovog Ugovora i/ili Opštih uslova, i/ili SLA, o čemu je dužan da bez odlaganja obavesti Korisnika.

13.2 Provajder zadržava pravo da bez prethodne najave promeni pojedine ili sve odredbe pravnih dokumenata objavljenih na Web stranicama [www.oriontelekom.rs](http://www.oriontelekom.rs) i [www.datakingcloud.rs](http://www.datakingcloud.rs), koje mogu imati direktan ili indirektan uticaj na delove ovog Ugovora ili Ugovor u celini. Promene dokumenata objavljene na navedenim web adresama imaju jednak značaj kao bilo koji zvanični dokument.

13.3 Za promene dokumenata navedenih u prethodnim stavovima ovog Člana, a koje bitno ne idu na štetu Korisnika, Korisnik se obavezuje da u roku od 30 dana od promene pravnih dokumenata na označenim web stranicama Provajdera, obavesti Provajdera da li prihvata ove promene. U slučaju da Korisnik u ostavljenim rokovima ne obavesti Provajdera o svojoj odluci, smatraće se da je ovu promenu prihvatio. Promena uslova ovog Ugovora i/ili Opštih uslova, i/ili SLA biće obavezna za Korisnika od isteka perioda za koji je naknada već plaćena Provajderu.

13.4 Ukoliko se dokumenta navedena u prethodnim stavovima ovog Člana bitno menjaju na štetu korisnika, Korisnik je ovlašćen da pu prijemu obaveštenja o promenama ovaj Ugovor raskine bez obaveze naknade štete iz Člana 6. ovog Ugovora. Protekom roka od 30 dana od dana prijema obaveštenja Korisnik gubi pravo na raskid Ugovora pod uslovima definisanim u ovoj tački Ugovora.

#### IZMENE I TUMAČENJE UGOVORA

##### Član 14.

14.1 Izmene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti samo pismenim putem uz obostranu saglasnost obe Ugovorne strane.

14.2 U slučaju da je Ugovor zaključen sa stranim licem i pored srpskog jezika glasi i na jeziku stranog lica, za sva tumačenja će biti merodavan tekst Ugovora na srpskom jeziku.

#### ZAVRŠNE ODREDBE

##### Član 15.

15.1 Korisnik prihvatanjem ovog Ugovora potvrđuje da je prethodno upoznat i saglasan sa svim njegovim odredbama, kao i sa odredbama dokumenata koji predstavljaju njegov sastavni deo, a koje je u cilju predugovornog informisanja pročitao pre zaključenja ovog Ugovora.

15.2 Ugovor stupa na snagu danom njegovog zaključenja, odnosno potpisivanja od strane Ugovornih strana.

##### Član 16.

16.1 Sve sporove proistekle iz ovog Ugovora Ugovorne strane će rešavati sporazumno. Ukoliko sporazumno rešenje nije moguće ugovorena je nadležnost suda u Beogradu. Korisnik prihvata i nadležnost Internet tela kao što su ICANN, RATEL i RNIDS, po pitanjima za koja su nadležni, kao i njihovih izvršnih odluka i arbitraža.

16.2 Ugovorne strane ugovaraju nadležnost srpskog prava kao merodavnog, u slučaju postojanja inostranog elementa.

##### Član 17.

17.1 Ugovor je sastavljen u 4 (četiri) istovetna primerka od kojih po 2 (dva) primerka zadržava svaka Ugovorna strana.

#### Prilozi:

Prilog 1- Cenovnik Cloud servisa Provajdera

Prilog 2- Opšti uslovi i politika prihvatljivog korišćenja Cloud servisa Orion telekom

Prilog 3-SLA

Ugovorne strane:

Za Provajdera:

Stefan Dječević, direktor



Za Korisnika:



Saša Spasić, direktor

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ ЗА  
 ПОДЗЕМНУ ЕКСПЛОАТАЦИЈУ УГЉА  
 Дан. од: 17.05.19  
 Датум: 27-05-2019  
 ПЕСАВИЦА



**PRILOG 1  
 UZ UGOVOR O ZAKUPU CLOUD SERVISA BR.**

**CENOVNIK ZAKUPA CLOUD SERVERA**

**a) Inicijalni troškovi**

Setup i instalacija Cloud servisa (jednokratno) ..... 0  
 RSD

**b) Opis paketa**

Opis	Godišnji zakup*
Cloud Virtuelni Server 31	102.700,32
cPanel VPS licenca (za Linux)	
Monitoring servera	
Backup	
<b>UKUPNO*:</b>	<b>102.700,32</b>

\*Cene su izražene u dinarima. PDV (20%) nije uračunat u cene.

**\*\*Paket uključuje:**

- Procesor [vCPU] - 4 vCPU
- Memorija [GB] - 4 GB
- Solidfire SSD diskovi [GB] - 80 GB
- cPanel VPS licenca (za Linux)
- Monitoring servera
- Backup

**c) Naknada za dodatne usluge**

Dodatne usluge za Cloud server	Mesečni iznos*
Security/FireWall funkcionalnost	1,527.50
Usluga održavanja Cloud servera - Premium	14,110.00
Usluga održavanja Cloud servera - Gold	21,160.00

\*Cene su izražene u dinarima. PDV (20%) nije uračunat u cene.

Za PROVAJDERA:

*[Signature]*

Slobodan Dinović, direktor

Za KORISNIKA:

*[Signature]*

Saša Spasić, direktor